**TABLA. Cuadro comparativo del léxico de la patria en poemas en inglés antiguo**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Palabra** | **Obra** **Ubicación del verso** | **Manuscrito**  | **Definición según Bosworth-Toller** |
| **burg****burh** | ***Advent Lyrics*,** **III, v. 17***Christ III*, v. 1239*Guthlac*, v. 812, v. 883, v. 942, v. 1367*The Phoenix*, v. 389*Juliana*, v. 11, v. 698*The Seafarer*, v. 28*Vainglory*, v. 14*Deor*, v. 19*Riddles* 3, v. 40, v. 51*Riddles* 5, v. 9*Riddles* 8, v. 6*Riddles* 34, v. 1*Riddles* 55, v. 7*The Descent into Hell*, v. 18, v. 35*Alms-Giving*, v. 7*The Ruin*, v. 37, v. 49*Riddles* 83, v. 2*Riddles* 95, v. 6*Andreas*, v. 78, v. 111, v. 231, v. 335, v. 982, v. 1155, v. 1220, v. 1235, v. 1541, v. 1547*Elene*, v. 31, v. 152, v. 412, v. 971, v. 991, v. 1056, v. 1061*Beowulf*, v. 53, v. 523, v. 1199, v. 1968, v. 2433, 2452 | *Exeter Book**Vercelli Book**MS. Cotton Vitellius A. XV.* | **BURH**, **burg**; gen. *burge*; dat. *byrig*, *byrg*; acc. *burh*, *burg*; pl. nom. acc. *burga*; gen. *burga*; dat. *burgum*; f. [*beorh*, *beorg* = *burh*, *burg* the impert. of *beorgan* to defend] I. the original signification was *arx*, *castellum*, *mons*, a castle for defence. It might consist of a castle alone; but as people lived together for defence and support, hence a fortified place, fortress, castle, palace, walled town, dwelling surrounded by a wall or rampart of earth; *arx*, *castellum*, *mons*, *palatium*, *urbs* *munita*, *domus* *circumvallata.*II. a fortress or castle being necessary for the protection of those dwelling together in cities or towns, — a city, town, burgh, borough; *urbs*, *civitas*, *oppidum.* |
| **burghleoþ** | *Riddles* 27, v. 2 | *Exeter Book* | **burh-hleoþ**, **burg-hleoþ**, *es*; n. A fortress-height, the hill on which a city is built; *clivus montis, in quo arx vel urbs sita est* |
| **burgloca****burh-loca** | *Andreas*, v. 940, v. 1038, v. 1065*Beowulf*, v. 1928 | *Vercelli Book**MS. Cotton Vitellius A. XV.* | **burh-loca**, **burg-loca**, an; m.A city-inclosure, city-barrier or defence, as — a wall, mound or moat; *urbis septum*, *arcis* *claustrum* *vel* *clausura*. |
| **burglond**  | ***Advent Lyrics,* III, v. 2** | *Exeter Book* | **burg-lond**, *es*; n.City-land; *urbis solum*(alternativo: ***burh-land***) |
| **burgræced** | *The Ruin*, v. 21 | *Exeter Book* | **burg-ræced**, *es*; nom. acc. pl. -*ræced*; n. A city-dwelling, house surrounded by a wall or rampart of earth; *urbanæ ædes, circumvallata domus* |
| **burgsæl** | *Guthlac*, v. 1284, v. 1331*The Panther*, v. 50*Riddles* 57, v. 5 | *Exeter Book* | **burg-sæl,***es*; nom. acc. pl, -*salu*, -*salo*; n.A castle-hall, city-dwelling; *arcis aula, urbana domus* |
| **burgsele** | *The Riming Poem*, v. 30 | *Exeter Book* | **burg-sele**, *es*; m.A castle-hall, city-dwelling; arcis aula, urbana domus |
| **burgsteall** | *The Ruin*, v. 28 | *Exeter Book* | **burg-steal**, *es*; m. [*burg* a fortress, city, *steal* a place]A city-place; *arcis locus, arx* |
| **burgstede** | *Christ II*, v. 811*Guthlac*, v. 1317*The Ruin*, v. 2*Andreas*, v. 581*Beowulf*, v. 2265 | *Exeter Book**Vercelli Book**MS. Cotton Vitellius A. XV.* | **burh-stede, burg-stede**, *es*; m.A city-place, city; *urbis locus, urbs* |
| **burgtun** | *The Wife’s Lament*, v. 31 | *Exeter Book* | **burh-tun**, *es*; m.A city-inclosure, city-dwelling; *urbis septum, urbana domus*. |
| **ceaster** | *Guthlac*, v. 17*Juliana*, v. 21*Riddles 59*, v. 15*The Descent into Hell*, v. 40*Andreas*, v. 207, v. 328 | *Exeter Book**Vercelli Book* | **ceaster**, **cæster**, **cester**; gen. dat. *ceastre*; acc. *ceastre*, *ceaster*, pl. *ceastra*; f. The names of places ending in *caster* and -*chester* were probably sites of a *castrum.*I. a fortress, built by the Romans; the Saxon word is burh, *Gen. 11, 4, 5*.,generally f. but sometimes n. *vide*II. A city, fort, castle, town; urbs, civitas, castellum**ceaster**; gen. *ceastres*; n. A city, etc: it is thus declined in the termination of *Exan-cester, -ceaster*III. the name of a particular place, as CHESTER, CAISTOR, CASTOR, the city; *hæc civitas.* |
| **ceasterhof** | *Andreas*, v. 1237 | *Vercelli Book* | **ceaster-hof**, *es*; n. [*hof* a house, dwelling]. A city-dwelling; *urbis ædes*. |
| **ealdorburg** | *Riddles* 59, v. 14 | *Exeter Book* | **ealdor-burh**, -**burg**; gen.-*burge*; f. A royal city, metropolis; *rēgia arx, metrŏpŏlis* |
| **ealdorgeard** | *Andreas*, v. 1181 | *Vercelli Book* | **ealdor-geard**; m**.**  the house of life, the body |
| **eard**  | ***Advent Lyrics,* III, v. 14***Christ II*, v. 514, v. 646*Christ III*, v. 1029, v. 1045, v. 1202, v. 1416*Guthlac*, v. 220 (“on eorþan eardes”), v. 256, v. 297, v. 308, v. 428 (“earde on eorðan”), v. 351, v. 656, v. 745, v. 897, v. 1182*Azarias*, v.1366*The Phoenix*, v. 87, v. 158, v. 264, v. 275, v. 321, v. 346, v. 354, v. 361, v. 427*Juliana*, v. 20, v. 424, v. 701, v. 715*The Seafarer*, v. 38*Widsith*, v. 74*Maxims I*, v. 15, v. 29*The Riming Poem*, v. 74*The Panther*, v. 11*Riddles* 33, v. 4*The Judgement Day I*, v. 65*Riddle* 60, v. 5*The Husband’s Message*, v. 18*Riddles* 66, v. 8*Riddles* 73, v. 5*Riddles* 81, v. 6*Riddles* 83, v. 8*Riddles* 88, v. 11, v. 16*Riddles* 93, v. 16*Andreas*, v. 176, v. 280, v. 400, v. 559, v. 1025*Fates of the Apostles*, v. 110, v. 113*Elene*, v. 599, v. 622*Maldon*, v. 58, v. 222*Beowulf*, v. 56, v. 104, v. 1129, v. 1377, v. 1500, v. 1621, v. 1727, v. 2198, v. 2493, v. 2654, v. 2736 | *Exeter Book**Exeter Book**Vercelli Book**Bodleian Library,* *MS Rawlinson B. 203**MS. Cotton Vitellius A. XV.* | **EARD,***es*; m.I. native soil or land, country, province, region, place of residence, dwelling, home; *sŏlum nātīvum, patria, rĕgio, dŏmĭcĭlium*II. earth or land, in contrast to water, as a firm place on earth or on land;*terra, terra firma*III. state, station, condition; *sĭtus, condĭtio* |
| **eardgeard** | ***Advent Lyrics,* III, v. 6***The Wanderer*, v. 85 | *Exeter Book* | **eard-geard**, *es*; m. A dwelling-place, the earth; *habitātiōnis lŏcus, terra.* |
| **eardstede** | *The Phoenix*, v. 195 | *Exeter Book* | **eard-stede**, *es*; m.A dwelling-place; *locus habitātiōnis* |
| **eardungstow** | *Soul and Body II*, v. 66*Soul and Body I,* v. 71 | *Exeter Book**Vercelli Book* | **eardung-stow**, *e*; f.A dwelling-place, a tent, tabernacle; *habitātiōnis lŏcus, tabernācŭlum* |
| **eardwic** | *Guthlac*, v. 853*The Phoenix*, v. 431*The Partridge*, v. 15*Fates of the Apostles*, v. 93 | *Exeter Book**Vercelli Book* | **eard-wic**, *es*; n. A dwelling-place; *habitātiōnis lŏcus* |
| **elland** | *Beowulf*, v. 3019 | *MS. Cotton Vitellius A. XV.* | el-land, es; n. A foreign country, strange land;*externa terra* |
| **eorðbyrg** | *Advent Lyrics*, I, v. 7 | *Exeter Book* | **eorþ-byrig**, *e*; f.An earth mound; *agger***eorþ-burh**, gen. -*burge* ; dat. -*byrig*; f. An earth mound or burying place; *agger, hŭmātio.***eorðburg**, f., earthly city, habitation: **eorðbyrg**, as. 1-7 (definición de Campbell en el libro de *Advent Lyrics*). |
| **eorðe** | ***Advent Lyrics*,** **VIII, v. 42; IX, v. 2, v. 55; XI, v. 34***Christ II*, v. 621, v. 626, v. 639, v. 648, v. 688, v. 772, v. 780, v. 805, v. 814, v. 828*Christ III*, v. 879, v. 967, v. 1004, v. 1128, v. 1137, v. 1146, v. 1180, v. 1501*Guthlac*, v. 2, v. 43, v. 119, v. 220, v. 381, v. 388, v. 525, v. 728, v. 755, v. 795, v. 1102, v. 1127, v. 1366, v. 1377*Azarias*, v. 36, v. 76*The* *Phoenix*, v. 43, v. 131, v. 136, v. 154, v. 207, v. 249, v. 331, v. 349, v. 460, v. 487, v. 506, v. 629, v. 639*Juliana*, v. 44, v. 95, v. 101, v. 294, v. 112, v. 510, v. 514*The Wanderer*, v. 106, v. 110*The Gifts of Men*, v. 30, v. 97*The Seafarer*, v. 32, v. 39, v. 61, v. 81, v. 89, v. 93, v. 105*Vainglory*, v. 68*Widsith*, v. 2*The Fortunes of Men*, v. 65, v. 96*Maxims I*, v. 7, v. 25, v. 33, v. 72, v. 74, v. 114, v. 167, v. 199*The Order of the World*, v. 29, v. 66, v. 99*The Riming Poem*, v. 23*The Panther*, v. 48, v. 68*Soul and Body II*, v. 18, v. 72, v. 75, v. 120Riddle 1, v. 7Riddle 2, v. 2Ridde 3, v. 68Ridde 6, v. 3Riddle 16, v. 3Riddle 27, v. 8, v. 16Riddle 29, v. 12Riddle 35, v. 11Riddle 40, v. 1, v. 4, v. 21, v. 25, v. 40, v. 50, v. 82Riddle 41, v. 6Riddle 49, v. 11Riddle 50, v. 1Riddle 53, v. 3*The Wife’s Lament*, v. 33*The Judgment Day I*, v. 42, v. 46, v. 61*Resignation*, v. 2, v. 67, v. 85*The Husband’s Message*, v. 46Riddle 66, v. 8Riddle 67, v. 13Riddle 77, v. 2Riddle 83, v. 5Riddle 84, v. 1, v. 18, v. 42Riddle 88, v. 18, v. 24Riddle 95, v. 10*Andreas*, v. 7, v. 86, v. 328, v. 332, v. 460, v. 604, v. 731, v. 748, v. 798, v. 970, v. 1255, v. 1438, v. 1501, v. 1525, v. 1540, v. 1595*Fates of the Apostles*, v. 19, v. 28, v. 94, v. 99*Soul and Body I*, v. 18, v. 24, v. 77, v. 80, v. 125*Homiletic Fragment I*, v. 47*Dream of the Rood*, v. 37, v. 42, v. 74, v. 137, v. 145*Elene*, v. 591, v. 622, v. 727, v. 752, v. 828, v. 835, v. 876, v. 1108, v. 1225*Maldon*,v. 233 | *Exeter Book**Vercelli Book**Bodleian Library,* *MS Rawlinson B. 203* |  |
| **eþel** | ***Advent Lyrics*,** **II, v. 15; XII, v. 21***Christ II*, v. 630*Christ III*, v. 1406, v. 1342*Guthlac*, v. 43, v. 261, v. 277, v. 852, v. 1091, v. 1639*The Phoenix*, v. 158, v. 349, v. 427*The Seafarer*, v. 60*Widsith*, v. 96, v. 109*Riddle* 16, v. 3*The Judgment Day I*, v. 39*The Husband’s Message*, v. 26, v. 37*Riddle* 66, v. 7*Riddle 93, v. 10**Andreas*, v. 16, v. 21, v. 176, v. 226, v. 274, v. 830, v. 525, v. 642, v. 1258, v. 1162,*Fates of the Apostles*, v. 101, v. 113*Elene*, v. 156, v. 1219*Beowulf*, v. 520, v. 913, v. 1730, v. 1774, v. 1960 | *Exeter Book**Vercelli Book**MS. Cotton Vitellius A. XV.* | **EÐEL**, ***æðel***, ***ǽðel***; gen. *éðles*; dat. *éðle*, *éðele*; m. n.one's own residence or property, inheritance, country, realm, land, dwelling, home; *prædium ăvītum, fundus heredĭtārius, patria, terra, sēdes, domĭcĭlium, tabernācŭlum.* |
| **eþellond** | *Guthlac*, v. 656*The Phoenix*, v. 279 | *Exeter Book* | **eðel-land, -lond**, *es*; n.A native land, a country; *patria, terra* |
| **eðelrice** | *Christ III*, v. 1461*Andreas*, v. 120, v. 432 | *Exeter Book**Vercelli Book* | **eðel-rice**, *es*; n. A native-realm, native-country; *patrium regnum, patria* |
| **eþelstol****eþelstoll** | ***Advent Lyrics*, III, v. 3***Christ II*, v. 516*Widsith*, v. 122*Riddle* 3, v. 7*Beowulf*, v. 2371 | *Exeter Book**Exeter Book* | **eðel-stol**, *es*; m.I. a paternal-seat, native-seat, country, habitation; *patria sēdes, patria, dŏmĭcĭlium*II. a chief city, metropolis; urbs prīmāria, metrŏpŏlis = μητρόπολις |
| **eþelturf** | *The Phoenix*, v. 321*Beowulf*, v. 410 | *Exeter Book* | **eðel-turf**, **eðyl-turf**; gen. -*turfe* ; dat. -*tyrf*; f. Native turf or soil, native country, country; *patrium sŏlum, patria, terrĭtōrium.* |
| **freo-burh** | *Beowulf*, v. 693 | *MS. Cotton Vitellius A. XV.* | **freo-burh**, gen. -*burge*; f.A free city; *lībĕra arx.* |
| **freoðo-burh** | *Beowulf*, v. 522 | *MS. Cotton Vitellius A. XV.* | **freoðo-burh**, gen. -*burge*; f.A peaceful city, city of refuge, an asylum;  *pācis arx*, *asȳlum.* |
| **gæsthof** | *Christ II*, v.820 | *Exeter Book* | **gast-hof**, *es*; n. A guest-house, guest-chamber; *hospĭtium* |
| **geard** | *Guthlac*, v. 791, v. 1221, v. 1267*The Phoenix*, v. 355, v. 578, v. 647*Riddles* 43, v. 2*Riddles* 92, v. 4*Beowulf*, v. 13, v. 265, v. 1134, v. 1138  | *Exeter Book**MS. Cotton Vitellius A. XV.* | **GEARD**, *es*; m.An inclosure, inclosed place, YARD, GARDEN, court, dwelling, home, region, land; *septum, lŏcus septus, hortus, ārea, habĭtācŭlum, domĭcĭlium, rĕgio* |
| **gesteald** | ***Advent Lyrics*, IX, v. 30** | *Exeter Book* | **ge-steald**, *es*; n. A settled place, a station, dwelling-place, an abode; *stătio, dŏmĭcilium.* |
| **gif-heall** | *Beowulf*, v. 838 | *MS. Cotton Vitellius A. XV.* | **gif-heal**, -**heall**, *e*; f. A gift-hall, hall in which gifts are distributed; *aula in qua dominus dona distribuit.* |
| **goldburg** | *Andreas*, v. 1655 | *Vercelli Book* | **gold-burh**, gen. -*burge*; f.A town where gold is distributed or which is ornamented with gold. |
| **gnornhof** | *Andreas*, v. 1008, v. 1043 | *Vercelli Book* | **gnorn-hof**, *es*; n.A house of grief, a prison |
| **grornhof** | *Juliana*, v. 324 | *Exeter Book* | **grorn-hof**, *es*; n.A house of sadness, of woe. |
| **ham** | ***Advent Lyrics*,** **IX, v. 31; X, v. 10***Christ II*, v. 647, v. 897*Guthlac*, v. 10, v. 69, v. 83, v. 98, v. 149, v. 222, v. 271, v. 654, v. 677, v. 796, v. 834, v. 871*The Phoenix*, v. 244, v. 483, v. 593, v. 599*Juliana*, v. 323, v. 530, v. 583*The Gifts of Men*, v. 76*The Seafarer*, v. 117*Widsith*, v. 7, v. 94*Maxims I*, v. 96, v. 105*Soul and Body II*, v. 65*Riddle* 29, v. 4, v. 9*Riddle* 34, v. 4Riddle 43, v. 6*The Judgment Day I*, v. 24*Riddle* 78, v. 6*Andreas*, v. 104, v. 227, v. 978, v. 1683*Fates of the Apostles*, v. 92, v. 118*Soul and Body I*, v. 70*Dream of the Rood*, v. 148*Elene*, v. 143, v. 148, v. 920*Beowulf*, v. 124, v. 194, v. 374, v. 717, v. 1127, v. 1147, v. 1156, v. 1248, v. 1407, v. 1601. V. 1923, v. 2366, v. 2992 | *Exeter Book**Vercelli Book**MS. Cotton Vitellius A. XV.* | **ham**, *es*; m. Home, house, abode, dwelling, residence, habitation, house with land, estate, property; *domus*, *domicilium*, *prædium*, *villa*, *mansio*, *possessio*.***Add:***I. a farm, estate.II. a dwelling, an abode.1. on earth: a. a habitable building, a house. b. the fixed residence of a person or family, an inhabited house, a residence: α. a place that used to be a person's home. β. in connexion with marriage. 2. not on earth. 3. figurative, (long) home.III. an inhabited place, district, region, neighbourhood: 1. on earth. 2. not on earthIV. a place where rest, refuge, or satisfaction is foundV. native countryVI. in prepositional phrases.1. *æt ham*. a. at or in one's own house. b. in one’s own neighbourhood, town, etc. c. in one's own country, not abroad. 2. *fram ham* from native sources. 3. *to ham hweorfan*, *faran*, etc., to return to one’s house or neighbourhood.VII. *ham* as adverb; home. 1. to one’s home, house, or abode. 2. to one's own district or neighbourhood: a. on earth, b. not on earth. 3. to one’s native country. |
| **hea-burh** | *Beowulf*, v. 1127 | *MS. Cotton Vitellius A. XV.* | **heah-burh**, gen. -*burge*; f. A chief town, large town; also a town having an elevated situation. |
| **heall****heal** | ***Advent Lyrics*, I, v. 4***Azarias*, v. 166*The Riming Poem*, v. 15*Riddle* 55, v. 1, v. 13*Riddle* 59, v. 1, v. 17*Beowulf*, v. 89, v. 389, v. 487, v. 614, v. 642, v. 663, v. 925, v. 1009, v. 1087, v. 1151, v. 1214, v. 1288, v. 1926 | *Exeter Book**MS. Cotton Vitellius A. XV.* | **heall**, *e*; f. A hall, residence |
| **heal-reced** | *Beowulf*, v. 68 | *MS. Cotton Vitellius A. XV.* | **heal-reced**, *es*; n. A palace. |
| **heofonham** | ***Advent Lyrics*, IX, v. 19** | *Exeter Book* | **heofon-ham**, *es*; m. A heavenly home, heaven. |
| **heolstorhof** | *Elene*, v. 763 | *Vercelli Book* | **heolstor-hof**, *es*; n.A dark dwelling, hell |
| **hleo-burh** | *Beowulf*, v. 912, v. 1731 | *MS. Cotton Vitellius A. XV.* | **hleow-burh**, gen. -*burge*; f.A city which affords shelter, protection. |
| **Hierusalem****Solima** | ***Advent Lyrics*, III, v. 1; IV, v. 21***Christ II*, v. 533*Christ III*, v. 1134*Guthlac*, v. 813*The Descent into Hell*, v. 99, v. 128 | *Exeter Book* | **[Jerusalén]** |
| **hof** | *Guthlac*, v. 1147*The Phoenix*, v. 228*Juliana*, v. 532*The Husband’s Message*, v. 8*The Ruin*, v. 29*Andreas*, v. 838, v. 1307*Elene*, v. 557, v. 712, v. 833*Beowulf*, v. 1236, v. 1507, v. 1836, v. 1974, v. 2212, v. 2313 | *Exeter Book**Vercelli Book**MS. Cotton Vitellius A. XV.* | **hof**, *es*; n. A house, hall, dwelling, building; *ædes*, *domus* |
| **hord-burh** | *Beowulf*, v. 467 | *MS. Cotton Vitellius A. XV.* | **hord-burh**, -**burg**, *e*; f.A city containing treasure, |
| **hus** | ***Advent Lyrics*, I, v. 14***Elene*, v. 880, v. 1236*Beowulf*, v. 116, v. 146, v. 286, v. 658, v. 935, v. 1666 | *Exeter Book**Vercelli Book* | **HUS**, *es*; n. A HOUSE, a family. |
| **land** **lond**  | ***Advent Lyrics,*II,v. 15; XII, v. 22***Christ II*, v. 857*Christ III*, v. 1001*Guthlac*, v. 139, v. 146, v. 159, v. 273, v. 307, v. 467, v. 485, v. 818, v. 831, v. 1282*Azarias*, v. 23*Juliana*, v. 677*Riddles* 22, v. 12*Andreas*, v. 168, v. 268, v. 294, v. 303, v. 378, v. 398, v. 404, v. 408, v. 423, v. 698, v. 802, v. 827, v. 935, v. 961, v. 1259, v. 1321, v. 1426, v. 1645, v. 1694*Fates of the Apostles*, v. 66, v. 76*Elene*, v. 250, v. 262, v. 270, v. 612, v. 998, v. 1270*Beowulf*, v. 19 (“Scede-landum”), v. 221, v. 242, v. 253, v. 311, v. 521, v. 580, v. 1126 (“Frys-land”), v. 1357, v. 1623, v. 1904, v. 1913, v. 2062, v. 2310, v. 2334 (“ea-lond”), v. 2357 (“Fres-londum”), v. 2836, v. 2471, v. 2492, v. 2915, v. 2995 | *Exeter Book**Vercelli Book* | **LAND**, *es*; n.I. LAND as opposed to water or air, earthII. a land, country, region, district, provinceIII. land, landed property, estate, cultivated land, country [as opposed to town].(alternativo: **lond**) |
| **landscearu** | *Andreas*, v. 501, v. 1229 | *Vercelli Book* | **land-scearu**, *e*; f.I. a share, division, or portion of land, land, countryII. a boundary of land [cf. Icel. *skör* a rim, edge]. With this meaning the word occurs in charters which Kemble [*Cod*. *Dip*. iii. xii.] notices as being of comparatively late date and belonging to the extreme south of England. |
| **leod-burh** | *Beowulf*, v. 2471 | *MS. Cotton Vitellius A. XV.* | **leod-burh**, f. A people's town, a town of a country, town occupied by a people. |
| **mægburg** | *The Fortunes of Men*, v. 68*Riddles* 15, v. 20*Riddles* 20, v. 20*The Descent into Hell*, v. 91. V. 129*Beowulf*, v. 2887 | *Exeter Book**MS. Cotton Vitellius A. XV.* | **mæg-burh**, gen.**-***barge***;** f.Kindred, family, relatives, tribe. |
| **mearcland****mearclond** | *Guthlac*, v. 174*Andreas*, v. 19 | *Exeter Book**Vercelli Book* | **mearc**-**land**, *es*; n.I. a border-land, waste land lying outside the cultivatedII. a district, country, territory.(alternativo: **mearc**-**lond**) |
| **meoduburg** | *The Husband’s Message*, v. 17 | *Exeter Book* | **medu-burh**, f.A city in which mead is drunk, one in which mead-drinking warriors live |
| **meoduheall** | *The Wanderer*, v. 27*The Gifts of Men*, v. 69*Widsith*, v. 55*The Ruin*, v. 23*Elene*, v. 1258*Beowulf*, v. 484, v. 638 | *Exeter Book**Vercelli Book**MS. Cotton Vitellius A. XV.* | **medu-heall**, *e*; f. A mead-hall, banqueting-hall |
| **middangeard** | ***Advent Lyrics*,** **V, v. 2; VIII, v. 36; IX, v. 1***Christ II*, v. 452, v. 557, v. 644, v. 698, v. 772, v. 787, v. 826*Christ III*, v. 881, v. 971, v. 1046*Guthlac*, v. 30, v. 39, v. 53, v. 68, v. 270, v. 501, v. 521, v. 537, v. 762, v. 865*Azarias*, v. 118*The Phoenix*, v. 4, v. 42, v. 119, v. 157, v. 323, v. 640, v. 665*Juliana*, v. 3, v. 154*The Wanderer*, v. 62, v. 75*The Gifts of Men*, v. 28*The Seafarer*, v. 90*The Fortunes of Men*, v. 94*Maxims I*, v. 29*The Panther*, v. 1, v. 70*Riddles* 31, v. 1 *Riddles* 39, v. 19*Riddles* 40, v. 12, v. 43*The Judgment Day I*, v. 65, v. 74, v. 111*The Descent into Hell* (*John the Baptist’s Prayer*), v. v. 137*Riddles* 66, v. 1, v. 9*Riddles* 83, v. 11*Andreas*, v. 82, v. 161, v. 224, v. 227, v. 345, v. 701, v. 1323, v. 1372, v. 1502, v. 1718*Fates of the Apostles*, v. 7*Homiletic Fragment I*, v. 31*Dream of the Rood*, v. 104*Elene*, v. 6, v. 16, v. 434, v. 774, v. 809, v. 917, v. 1176*Beowulf*, v. 75, v. 504, v. 751, v. 1771, v. 2996 | *Exeter Book**Exeter Book**Vercelli Book**MS. Cotton Vitellius A. XV.* | **middan-geard**, *es*; m.I. the middle dwelling (between heaven and hell), the earth, worldII. the world and they that dwell therein, mankind. |
| **morðorhof** | *Elene*, v. 1303 | *Vercelli Book* | **morþor-hof**, *es*; n. A place of torment or extreme misery (hell) |
| **rondburg** | *Juliana*, v. 1078 | *Exeter Book* | **rand-burh**, *e*; f.a town that acts as a shield (?), a fortified town, a frontier town (?) |
| **somudeard** | *Azarias*, v. 1372 | *Exeter Book* | **samod-eard**, *es*; m.A common country |
| **stanhof** | *The Ruin*, v. 38 | *Exeter book* | **stan-hof**, *es*; n.A house of stone |
| **templ****tempel** | *Advent Lyrics*, VII, v. 23, v. 43*Christ II*, v. 495*Christ*, v. 707*Christ III*, v. 1138*Guthlac*, v. 490, v. 1002, v. 1113, v. 1149*Andreas*, v. 667, v. 1634, v. 707*Elene*, v. 1009, v. 1021, v. 1057 | *Exeter Book**Vercelli Book* | **templ, tempel**, *es*; n. A temple |
| **þeodland** | ***Advent Lyrics*, IX, v. 32** | *Exeter Book* | **þeod-land**, *es*; n.I. an inhabited district, a region, countryII. the continent(?) |
| **upeard** | *Guthlac*, v. 1078 | *Exeter Book* | **up-eard**, *es*; m.A dwelling on high |
| **wederburg** | *Andreas*, v. 1697 | *Vercelli Book* | **weder-burh**, f. A town exposed to storms, a weather-beaten city. |
| **wiceard** | *Guthlac*, v. 935 | *Exeter Book* | **wic-eard**, *es*; m.A dwelling-place |
| **widlond widland** | *Christ II*, v. 605*Christ III*, v. 1384*Andreas*, v. 198 | *Exeter Book**Vercelli Book* | **wid-land**, *es*; n. I.broad land, the face of the earth.(alternativo: ***wid***-***lond***)  |
| **winburg** | *Juliana*, v. 83*Widsith*, v. 77*Andreas*, v. 1637 | *Exeter Book**Vercelli Book* | **win-burh**, f.a town where wine is drunk, where there is feasting, where a prince feasts his followers, a chief town. Cf. *medu*-*burh*, *wín*-*ærn*. |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

Ediciones utilizadas: *Advent* *Lyrics*: Campbell 1959; *Exeter* *Book*: Krapp & Van Kirk Dobbie 1936; *Vercelli* *Book*: Krapp 1932; *Beowulf*: Chickering 1977 / 2006; *Maldon*: Mitchell & Robinson 2012.

Bosworth, Joseph (2014) *An Anglo-Saxon Dictionary Online*, editado por Thomas Northcote Toller, Christ Sean, y Ondřej Tichy. Praga: Facultad de Artes, Universidad Carolina. <https://bosworthtoller.com>

Campbell, Jackson (1959) *The Advent Lyrics of the Exeter Book*, Princeton University Press.

Chickering, Howell (2006) *Beowulf. A Dual-Language Edition*, Nueva York: Anchor Books (Random House).

Krapp, George (1932) *The Vercelli Book*, New York: Columbia University Press.

Krapp, George, y Elliott Van Kirk Dobbie (1936) *The Exeter Book*, Nueva York-Londres: Columbia University–Routledge & Kegan Paul.

Mitchell, Bruce, y Fred Robinson (2012). *A Guide to Old English*, Oxford: Wiley-Blackwell.

Santiago Disalvo

IdIHCS. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

UNLP / Conicet

2022-2023